

■ Bedienungs- und Installationsanleitung

■ Instructions for Operation and Installation

■ Mode d'emploi et Instructions d'Installation

■ Bedienings- en montagevoorschrift



i

Sehr geehrte Kundin, D
sehr geehrter Kunde,

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben.

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist.

Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

Dear Customer GB
Chère cliente,
cher client,

with this device you have acquired a high-quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and to the highest standards.

It is covered by the standard legal guarantee period.

Defects caused by improper treatment, undesignated use or disregard of the operating instructions and installation instructions are excluded from this guarantee.

F Geachte klant, NL

met de aankoop van dit apparaat hebt u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij met de grootste zorgvuldigheid en met de hoogste normen voor u hebben ontwikkeld en geproduceerd. De wettelijke garantietermijn is van toepassing. Uitgesloten van deze garantie zijn defecten die te wijten zijn aan ondeskundige behandeling, niet doelmatig gebruik of het niet inacht nemen van de gebruiks- en installatieinstructies.



#	Inhalt	Contents	Sommaire	Inhoud
1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Using the equipment for its intended purpose	Utilisation conforme aux instructions	Doelmatig gebruik
2	Installation	Installation	Installation	Installatie
3	Installation / Verdrahtung	Installation / Wiring	Installation / Câblage	Installatie / bekabeling
4	Bedienung / Ruftöne	Instructions / Bell tone	Commande / sonneries	Bediening / belseignalen
5	Technische Daten	Technical Data	Données techniques	Technische gegevens

!

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die hier beschriebenen Produkte dienen ausschließlich als Klingel- oder Signalanlage.
Gong weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen!
Gong niemals aufschrauben, da gefährlich hohe Spannungen vorhanden sein können!

Intended Use

The products described here are solely intended for use as a bell system or a signalling system.
Do not expose Gong to water droplets or spray!
Never unscrew Gong as there could be high voltages present!

Utilisation conforme

Les produits décrits sont uniquement adaptés à être utilisés comme installation de sonnerie et de signal.
Ne pas exposer le gong à des gouttes d'eau ou à des éclaboussures !
Ne jamais dévisser le gong, étant donné qu'il peut présenter des tensions élevées !

Doelmatig gebruik

De hier beschreven producten dienen uitsluitend als bel- of signaal-installatie.
De gong niet blootstellen aan drui- of spatwater!
De gong nooit openschroeven omdat er hoge spanning aanwezig zijn kan.

Unterputz ELEKTRONIK-GONG

Flush-mounted ELECTRONIC CHIME

GONG ÉLECTRONIQUE montage en applique

ELEKTRONISCHE INBOUWGONG



INSTALLATION

INSTALLATION

INSTALLATION

MONTAGE

**Allgemeines**

- ☞ Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
- ☞ Es sind die länderspezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
- ☞ Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten Haupt-Schalter der Anlage ausschalten und gegen Wieder-Einschalten sichern!
- ☞ Vergewissern Sie sich vor Beginn der Installation, dass der Stromkreis spannungsfrei geschaltet ist!

General

- ☞ Please note that installation and assembly of electrical devices must be carried out only by a certified electrical technician!
- ☞ The regulations specific to your country are to be considered for electrical installations!
- ☞ During installation or servicing work, switch off the main power switches and make sure they are not inadvertently switched on!
- ☞ Before starting installation ensure that the circuit is isolated from the supply by withdrawing the circuit fuse or circuit breaker!

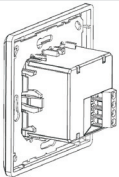
Généralités

- ☞ Veuillez s'il vous plaît prendre en compte que l'encastrement et le montage d'appareils électriques sont uniquement à effectuer par un électricien autorisé !
- ☞ Les directives spécifiques aux pays et relatives aux installations électriques sont à respecter !
- ☞ L'interrupteur principal de l'installation doit être mis hors marche pour les travaux d'installation ou de maintenance et assuré contre une remise en marche non souhaitée !
- ☞ Couper le disjoncteur général de l'installation et protéger contre toute remise en marche!

Algemeen

- ☞ Neem alstublieft in acht, dat de inbouw en montage van elektrische apparatuur alleen door een erkende elektricien mogen worden uitgevoerd!
- ☞ Men dient rekening te houden met de land-specifieke voorschriften voor elektrische installaties!
- ☞ Men dient alvorens installatie- of onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden, de hoofdschakelaar van de installatie uit te schakelen en tegen een hernieuwd inschakelen te beveiligen!
- ☞ De hoofdschakelaar van de installatie uitschakelen en tegen terug inschakelen beveiligen!

2a

**Befestigung / Einbau**

- Hinweis:**
Bitte Montagereihenfolge beachten (Bild 2b)
- ☞ Leitungen entsprechend des Verdrahtungsplans (S.3) und den Klemmenbezeichnungen anschließen (siehe Bild 2a).
 - ☞ Das Gerät mit dem Befestigungsblech an der Schalterdose befestigen.
 - ☞ **Bitte Montagerichtung (oben/unten) beachten!**
 - ☞ Dekorrahmen auf das Befestigungsblech aufsetzen.
 - ☞ Zentrierstück mit den Befestigungshaken in die seitlichen Führung im Befestigungsblech einsetzen und eindrücken (rasten).

Mounting / Installation

- Note:**
Please follow the assembly steps as described (picture 2b)
- ☞ Firstly, connect the wires to the correct terminals, as shown in the wiring plan (S.3) (see picture 2a).
 - ☞ Attach the device with the fixing plate to the outlet socket.
 - ☞ **Please follow the directions given in the assembly instructions (above / below) to the letter!**
 - ☞ Place the decorative frame onto the fixing plate
 - ☞ Place onto and push the centering piece into the lateral side section of the fixing plate with the connection hooks so that it clicks into place.

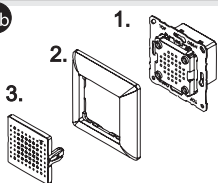
Fixation / montage

- Indication :**
Veuillez s'il vous plaît respecter l'ordre de montage (illustration 2b)
- ☞ Raccordez les conduites selon le plan de câblage (P. 3) et les raccorder selon les illustrations des bornes de connexion (voir illustration 2a).
 - ☞ Fixez tout d'abord la tôle de fixation de la boîte d'encastrement.
 - ☞ **Respectez la direction de montage (en bas/en haut) !**
 - ☞ Posez le cadre décoratif sur la tôle de fixation.
 - ☞ Insérez et appuyez (encliquetage) avec le crochet de fixation dans la conduite latérale de la tôle de fixation.

Bevestiging / inbouw

- Opmerking:**
Neem de volgorde van de montage alstublieft in acht (afb. 2b)
- ☞ Allereerst Kabels conform het bedravingsplan (pagina 3) en de klemaanduidingen aansluiten (zie afbeelding 2a).
 - ☞ Bevestig u de Gong met het bevestigingsplaat aan de schakelkast.
 - ☞ **Let op de montagerichting (boven/beneden)!**
 - ☞ Sierlijst op de montageplaat plaatsen.
 - ☞ Het middenstuk met de bevestigingshaken in de zijgeleiders op de montageplaat plaatsen en vastdrukken (vastklikken).

2b



Spannungsversorgung:

mit 8-12V \approx (0,5A)
oder
230V ~ 50Hz (70mA)
Modellabhängig!
Bitte beachten Sie das
Typenschild!

Power supply:

with 8-12V \approx (0,5A)
or
230V ~ 50Hz (70mA)
Depends on the model!
Please refer to the type
label!

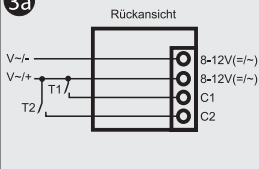
Alimentation :

avec 8-12V \approx (0,5A)
ou
230V ~ 50Hz (70mA)
Dépendant du modèle !
Veuillez s'il vous plaît
respecter le type !

Voedingsspanning:

met 8-12V \approx (0,5A)
of
230V ~ 50Hz (70mA)
Afhankelijk van het model!
Let alstublieft op het
typeplaatje!

3a

**Spannungsversorgung mit \approx 8-12V (0,5A)**

Anschluss gemäß Bild
3a
ACHTUNG! Nur
geprüfte Transformatoren
gemäß EN 61558-2-6 /
-2-8 verwenden!
Bei Versorgung von
8-12V Gleichspannung
ist darauf zu achten,
dass an Klemmen C1
und C2 mit (+) getriggert
wird.
Die Polarität an den
Versorgungsklemmen ist
beliebig.

Power supply with \approx 8-12V (0,5A)

Connect as described in
picture 3a
WARNING! Only use
transformers tested
according to EN 61558-
2-6 / -2-8!
When using a DC
supply of 8-12V, please
make sure that terminals
C1 and C2 are triggered
with (+).
The supply terminal
polarity is arbitrary.

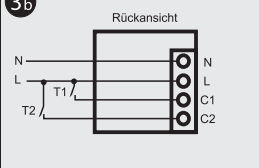
Alimentation avec \approx 8-12V (0,5A)

Alimentation selon
illustration 3a
ATTENTION ! N'utilisez
que des transformateurs
testés selon la norme EN
61558-2-6 / -2-8 !
Les bornes C1 et C2
doivent être déclenchées
(+) en cas d'alimentation
continue de 8-12V.
La polarité aux bornes
d'alimentation est
facultative.

Voedingsspanning met \approx 8-12V (0,5A)

Aansluiting conform
afbeelding 3a
ATTENTIE! Gebruik
alleen geteste
transformatoren conform
EN 61558-2-6 / -2-8!
Men dient bij een
voedingsspanning van 8
- 12V DC erop te letten,
dat de klemmen C1 en
C2 met (+) worden
getriggerd.
De polariteit van de
voedingsklemmen is
eventuele.

3b

**Spannungsversorgung mit \approx 230V (50Hz)**

Anschluss gemäß Bild
3b.

Power supply with \approx 230V (50Hz)

Connect as described in
picture 3b.

Alimentation avec \approx 230V (50Hz)

Alimentation selon
illustration 3b.

Voedingsspanning met \approx 230V (50Hz)

Aansluiting conform
afbeelding 3b.

Anschluss Klingeltaster (Ruftonauslösung)

Es stehen 2 Kanäle (C1 u.
C2) zur Rufunterscheidung
zur Verfügung.
Generell wird der Rufton
durch Anlegen der
Versorgungsspannung an
die Klemmen C1 o. C2
ausgelöst.
Bei Versorgung mit
Gleichspannung (nur 8-12V
Modell) erfolgt die Rufton-
auslösung mit dem Pluspol
an C1 bzw. C2 (Bild 3a).

ACHTUNG!

Bei Ruftonauslösung mit
230V~ (nur 230V-Modell)
ausschließlich geeignete
Taster verwenden!

**Unbedingt auf
Phasengleichheit von
Versorgungsspannung und
Ruftonauslösung
achten!**

Parallelschaltung

Bei Parallelschaltung
Klemmen gleicher
Bezeichnung ebenfalls
parallel schalten!
(Bild 3c).

Connecting the push-button (Bell trigger)

2 channels are available
(C1 & C2) for bell trigger
tone selection.
Generally, the bell trigger
tone is triggered when the
supply is connected to
terminals C1 or C2.
When using a DC supply
(only models with 8-12V),
the bell trigger tone is
triggered by connecting to +
polarity on terminals C1 or
C2 (picture 3a).

WARNING!

It is essential that the
correct buttons are used
when the supply is 230V~
(only 230V-models)!

**Make absolutely
certain that the power
supply voltage and the
bell trigger tone phases
are set to similar values!**
(picture 3b)

Parallel connection

For parallel connection,
connect terminals with
the same designation in
parallel as well.

Raccord du palpeur de la sonnerie (déclenchement de la sonnerie)

2 canaux (C1 et C2) sont
à disposition pour
différencier la sonnerie.
La sonnerie est
généralement déclenchée
par application d'alimentation
aux bornes C1 ou C2.
Le déclenchement de la
sonnerie est provoqué par la
polarité positive à la borne
C1 ou C2 (ill.3a) en cas
d'alimentation par tension
continue (uniquement pour
le modèle 8-12V).

ATTENTION !

N'utilisez qu'un palpeur
adapté pour le déclen-
chement de la sonnerie avec
230V~ (unique, mod. 230V) !
**Veillez à la concordance
des phases et déclen-
chement de la sonnerie !**
(ill.3b)

Connexion parallèle

Les bornes à
description identique sont
également à connecter
parallèlement en cas de
connexion parallèle !
(illustration 3c).

Aansluiting deurbel (bellen)

Er staan 2 kanalen (C1
en C2) ter beschikking voor
het identificeren van een
belsignaal.

Normaal gesproken
ontstaat het bellen door het
verbinden met de
voedingsspanning aan de
klemmen C1 of C2.

Bij gebruik van
gelijkspanning (alleen het 8-
12V model) geschiedt het
bellen met de pluspool aan
C1 c.q. C2 (afb. 3a).

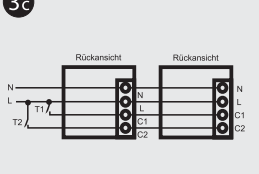
ATTENTIE!

Bij het bellen met 230V~
(alleen het 230V model) mag
uitsluitend de passende
drukknop worden gebruikt!
**Let per se op dezelfde
fase van de
voedingsspanning en het
belsignaal!** (afbeelding 3b)

Parallelschakeling

In geval van een
parallelschakeling dienen de
klemmen met dezelfde
aanduiding eveneens
parallel geschakeld te
worden! (afbeelding 3c).

3c





BEDIENUNG Ruftöne / Signale

Allgemeines

- Der Gong verfügt über 2 Kanäle zur Rufunterscheidung.
- Jedem Kanal kann eine der 18 Melodien zugeordnet werden.

OPERATION Ring tones / Signals

General

- The Gong has 2 channels available for bell trigger tone selection.
- Each channel has 18 melodies available for selection.

UTILISATION Appels sonores / Signaux

Généralités

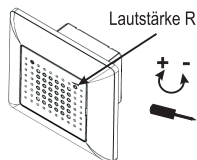
- Le gong dispose de 2 canaux pour différencier la sonnerie
- Chaque canal peut être affecté à une des 18 mélodies

BEDIENING Beltonen / signalen

Algemeen


- De gong bezit 2 kanalen voor het identificeren van een belsignaal
- Ieder kanaal kan één van de 18 melodieën worden toegewezen

4a




Lautstärke R


Lautstärke einstellen

- Lautstärke-Regler R mit einem kleinen Schraubendreher (2mm) drehen: leise bis laut. (siehe Symbol )

Adjusting the volume

- Using a small screwdriver (2mm), turn the R adjuster from quiet to loud.
- (See symbol )

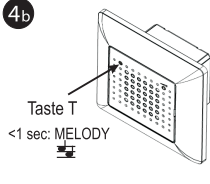
Réglage du volume

- Le régulateur de volume R est à tourner avec un petit tournevis (2 mm) : silencieux à sonore. (voir symbole )

Aanpassen van het volume

- Volumeregelaar R met een kleine schroevendraaier (2 mm) draaien: zacht tot hard. (zie pictogram ) afgespeeld.

4b



Taste T

<1 sec: MELODY

Auswahl Melodie (MELODY-Funktion)

- WICHTIG!** Die gewünschte Melodie wird jeweils dem Klingeltaster zugeordnet, der zuletzt betätigt wurde.
- Klingeltaster betätigen, für den die Melodie geändert werden soll.
- Taste T so oft drücken, bis die gewünschte Melodie abgespielt wird. Die Melodien-Auswahl beinhaltet unter anderem auch für beide Kanäle einen ALARM-Klingelton.

Melody selection (MELODY function)

- IMPORTANT!** The desired melodies are each assigned to the bell button which was last used
- Press the bell buttons to select a melody.
- Press Key T repeatedly until the desired melody is played. Amongst other things, the melody selection function also contains an ALARM tone for both channels.

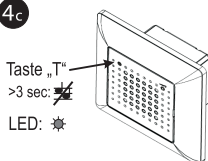
Sélection de la mélodie (fonction MELODY)

- IMPORTANT !!** La mélodie souhaitée peut être affectée au palpeur correspondant de la sonnerie, lequel est actionné en dernier.
- Activer le palpeur de sonnerie correspondant à la mélodie à modifier.
- Appuyez la touche T jusqu'à ce que la mélodie souhaitée soit jouée. La sélection de la mélodie comprend également la sonnerie d'ALARME des deux canaux.

Keuze van de melodie (MELODY-functie)

- BELANGRIJK!** De gewenste melodie wordt aan die bel-drukknop toegewezen, die als laatste werd ingedrukt
- Druk op de bel-drukknop, waarvan de melodie dient te worden veranderd.
- Druk zo vaak op de T-toets, totdat u de gewenste melodie hoort. De keuze van de melodie bevat onder andere ook voor beide kanalen een ALARM-bel signaal

4c



Taste „T“

>3 sec: ~~MELODY~~LED: 

Stummschaltung (MELODY off-Funktion)

- Taste T länger als 3 Sekunden gedrückt halten, bis LED aufleuchtet.
- Die rote Kontroll-LED blinkt zur Erinnerung regelmäßig
- Nun sind für Kanal 1 und 2 alle Melodien stummgeschaltet.
- Wiedereinschalten durch kurzes Betätigen von Taste T.

Mute function (MELODY off function)

- Press the T key for longer than 3 seconds until the LED light up.
- The red control LED will blink at regular intervals as a reminder.
- All of the melodies on channels 1 and 2 are now muted.
- Switch them on again by pressing on the T key.

Commande de silencieux (fonction MELODY off)

- Appuyer pendant plus de 3 secondes sur la touche T, jusqu'à ce que le DEL s'allume
- Le DEL rouge de contrôle clignote régulièrement en tant que mémorisation
- Toutes les mélodies des canaux 1 et 2 sont à présent silencieuses.
- Remise en marche en actionnant la touche T.

Stomschakeling (MELODY off-functie)

- Houdt de T-toets langer dan 3 seconden ingedrukt, totdat de LED aanspringt
- Het rode controle-LED knippert regelmatig ter herinnering
- Nu is voor kanaal 1 en 2 het geluid van alle melodieën uitgeschakeld.
- Opnieuw inschakelen door kort op toets T te drukken.

Notizen

Notes

Notes

Notities

**Technische Daten/
Informationen****Technical Data /
Information****Caractéristiques
techniques / Infor-
mations****Technische gege-
vens / informatie****Zulassung**

✎ Je nach Geräte-Typ geprüft nach den jeweils relevanten Normen EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Rufton/Signalisierung

✎ 18 unterschiedliche Ruföne
✎ Zweifache Rufunter-
scheidung
✎ Max. Lautstärke 83
dB(A)

Abmessungen

✎ 50 x 50 x 43 mm

Spannungsversorgung

✎ Siehe Kapitel
Installation

Temperaturbereiche

✎ 5°C... 40°C

Approval

✎ Depending on equipment type, tested in accordance with the respective relevant standards EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Ring tone / Signals

✎ 18 different ring tones
✎ Able to distinguish
between ring tones
✎ Max. volume 83 dB(A)

Dimensions

✎ 50 x 50 x 43 mm

Voltage Supply

✎ See section on
installation

Ambient temperature

✎ 5°C... 40°C

Homologation

✎ Selon le modèle d'appareil, contrôlé selon les normes respectives applicables EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

**Appel sonore /
Signalisation**

✎ 18 appels sonores
différents
✎ Différenciation d'appels
multiple
✎ Volume maxi. 83 dB(A)

Dimensions

✎ 50 x 50 x 43 mm

Alimentation électrique

✎ Voir le Chapitre
Installation

Temperature

✎ 5°C... 40°C

Goedkeuring

✎ Al naar gelang het apparaattype gekeurd overeenkomstig de relevante normen EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

**Oproeptoon /
signalering**

✎ 18 verschillende oproeptonen.
✎ Meervoudige oproep-
onderscheiding
✎ Max. volume 83 dB(A)

Afmetingen

✎ 50 x 50 x 43 mm

Elektrische Voeding

✎ Zie hoofdstuk Montage

Temp.

✎ 5°C... 40°C

**Kontakt****Contact****Contact****Contact**

Siehe Verpackung oder
Hinweis-Zettel!

See packaging or
reference note!

Voyez emballage ou la
note d'indication!

Zie verpakking of
verwijzing nota!